



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Grecia arcaica	
Ámbito: poesía épica, oficios de mujer	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>αὐτίκα δ' Ἡὼς ἤλθεν εὐθρονος, ἥ μιν ἔγειρε Ναυσικάαν εὐπεπλον: ἄφαρ δ' ἀπεθαύμασ' ὄνειρον, βῆ δ' ἰέναι διὰ δῶμαθ', ἴν' ἀγγείλειε τοκεῦσιν, πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ: κυχῆσατο δ' ἔνδον ἑόντας: ἥ μὲν ἐπ' ἐσχάρη ἦστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν ἠλάκατα στρωφῶσ' ἀλιπόρφυρα: τῷ δὲ θύραζε ἔρχομένῳ ξύμβλητο μετὰ κλειτοῦς βασιλῆας 55ἔς βουλήν, ἵνα μιν κάλεον Φαίηκες ἀγαυοί. ἥ δὲ μάλ' ἄγχι στᾶσα φίλον πατέρα προσέειπε: 'πάππα φίλ', οὐκ ἂν δὴ μοι ἐφοπλίσειαι ἀπήνην ὕψηλῃν ἐύκυκλον, ἵνα κλυτὰ εἵματ' ἄγωμαι ἔς ποταμὸν πλυνέουσα, τὰ μοι ῥερυπωμένα κεῖται; καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ ἔοικε μετὰ πρώτοισιν ἑόντα. βουλὰς βουλευεῖν καθαρὰ χροῖ εἵματ' ἔχοντα. πέντε δέ τοι φίλοι υἴες ἐνὶ μεγάρῳις γεγάασιν, οἱ δὲ ὀπιόντες, τρεῖς δ' ἠίθεοι θαλέθοντες: οἱ δ' αἰεὶ ἐθέλουσι νεόπλυτα εἵματ' ἔχοντες ἔς χορὸν ἔρχεσθαι: τὰ δ' ἐμῆ φρενὶ πάντα μέμηλεν.'</p> <p>(Homer. <i>The Odyssey</i> with an English Translation by A.T. Murray, PH.D. in two volumes. Cambridge, MA., Harvard University Press; London, William Heinemann, Ltd. 1919)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>Asomaba entretanto la Aurora de espléndido trono, despertando a Nausícaa de peplo gentil, que, admirada de su ensueño, al palacio corrió para ciar a sus padres el mensaje escuchado. A los dos encontrólos en casa: a la madre sentada al hogar en mitad de sus siervas dando vuelta a los copos purpúreos; el padre salía a este tiempo a reunirse en consejo con otros magnates, pues habían llamado los nobles feacios. Al verlo, frente a él se detuvo Nausícaa y habló de este modo:</p> <p>«¿Te vendrá bien, papá, que me ensamblen el carro de carga, alto y fuerte de ruedas? Ir pienso a la orilla del río con los bellos vestidos que están por lavar. ¡A ti mismo tanto gusto te da presentarte con trajes sin mancha cuando vas al consejo a tratar con los próceres! Tienes, además, cinco hijos que en casa han nacido: casados de los cinco son dos, los tres otros gallardos mancebos. Estos, siempre que van a bailar, llevar quieren encima recién limpia la ropa: a mí toca (el cuidar de ello todo.»</p> <p>(Homero, <i>Odisea</i>, VI, 48-65. Traducción de José Manuel Pabón)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	